

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 11: TALKING ABOUT MEMORIES

La semaine prochaine, c'est l'anniversaire de Mélanie, ma fille. Elle aura 17 ans ! C'est incroyable comme le temps passe vite... Je me suis dit que ce serait une bonne idée de lui faire un poster avec des photos d'elle à différents âges. Alors je suis allée chercher la boîte de photos et les vieux albums (à l'époque où je mettais encore des photos dans des albums... Aujourd'hui, tout est dans mon téléphone ou mon ordinateur). Et au final, j'ai passé deux heures à regarder les vieilles photos, celles de mon enfance, celles du mariage et des moments passés avec Franck avant la

Next week is my daughter's birthday, Mélanie. She will be 17! It's amazing how quickly time flies ...

I thought it would be a good idea to make a poster for her with pictures of her at different ages. So I went to get the box of photos and the old albums (back in the days when I still put photos in albums... Now it's all in my phone or my computer). And in the end, I spent two hours looking at the old photos, those from my childhood, those of my marriage and moments spent with Franck before our children were born,

naissance des enfants, et puis bien sûr celles des enfants !

J'ai retrouvé par exemple une photo de moi avec mon chien Joss. Je devais avoir 3 ou 4 ans. J'étais chez mes grands-parents, dans leur jardin. En fait, quand j'étais petite, j'allais tous les étés passer un mois chez eux, sans mes parents, juste avec ma soeur et mes frères. Mes grands-parents habitaient dans le nord de la France, à Dunkerque. C'était trop compliqué de garder le chien dans l'appartement de mes parents à Grenoble, donc ils l'ont emmené une fois chez mes grands-parents et il y est resté. Et donc chaque été, je retrouvais aussi mon chien là-bas.

Je me rappelle que ma grand-mère préparait chaque fois le même gâteau pour notre arrivée, une sorte de gâteau retourné (à l'envers, un peu comme une tarte tatin) avec des abricots ou des pêches au sirop. Le dessus du gâteau était tout caramélisé. Je me régalais ! (ça veut dire que je mangeais ce gâteau avec beaucoup de plaisir).

Leur maison n'était pas très grande... En tous cas, elle était vite bien remplie avec nous tous. Il y avait un jardin, et au bout du jardin une remise (c'est un endroit où, en général, on met des choses, des objets dont on ne se sert pas tous les jours), et on y jouait toute la journée. On jouait à l'épicerie, c'est-à-dire qu'on prétendait avoir un petit magasin, et on vendait et on achetait des légumes, des fruits et d'autres produits qu'on avait. En plastique, bien entendu.

On mangeait aussi beaucoup de bonnes choses. Ce qu'en général nos parents nous permettaient une fois de temps en temps, chez mes grands-parents, c'était tous les jours ! On mangeait des glaces. Des gâteaux. Je me rappelle qu'il y avait aussi de petites bouteilles de jus de fruits dans la cave et on pouvait aller en prendre quand

and then of course those of the children!

For example, I found a photo of me with my dog Joss. I must have been 3 or 4 years old. I was at my grandparents' house, in their garden. In fact, when I was little, I would spend a month with them every summer, without my parents, just with my sister and my brothers. My grandparents lived in the north of France, in Dunkirk. It was too complicated to keep the dog in my parents' apartment in Grenoble, so they took Joss once to my grandparents and he stayed there. And so every summer, I also saw my dog there.

I remember my grandmother would bake the same cake each time for our arrival, a kind of upturned cake (upside down, a bit like a tarte tatin) with apricots or peaches in syrup. The top of the cake was all caramelized. It was so tasty! (it means that I ate this cake with a lot of pleasure).

Their house was not very big ... Anyway, it quickly got busy with all of us. There was a garden, and at the end of the garden a shed (it's a place where you usually put things, objets you don't use every day), and we played there all day. We would play "at the grocery store", which means we pretended we had a small store, and we would sell and buy vegetables, fruits and other products that we had. Plastic ones, of course.

We also ate a lot of good things. What our parents usually allowed us once in a while at my grandparents's was every day! We ate ice cream. Cakes. I remember that there were also small bottles of fruit juice in the cellar and you could go get some when you wanted ... And then, if you didn't want

on voulait... Et puis, si on ne voulait pas de légumes, pas de problème ! C'était patates (pommes de terre) à volonté ! Bref, vous l'avez compris, on était gâtés pourris (ça veut dire en général "mal éduqué", quand un enfant a tous les droits - là, bien entendu, c'était juste le temps des vacances).

Deux ou trois fois par semaine, en fonction de la météo, on allait à la plage. Je me souviens que la plage, à Dunkerque, m'étonnait à chaque fois. Là-bas, le phénomène de la marée est important (la marée, c'est quand la mer monte ou descend en fonction de la lune). Parfois, il fallait marcher des centaines de mètres sur le sable en direction de la mer pour avoir de l'eau jusqu'aux genoux ! Ma grand-mère me criait de ne pas m'éloigner (de ne pas aller trop loin) mais... comment faire ? Comment s'amuser dans l'eau près de ses grands-parents quand l'eau est à plus de 50 mètres ? En plus, l'eau était toujours froide. Je retournais en courant vers la plage et ma grand-mère m'attendait avec une serviette, pour me garder au chaud.

C'est bizarre comme une simple photo peut rappeler autant de souvenirs.

Je suis allée prendre un café avec Caroline il y a quelques jours. Elle est en congé de maternité et donc elle a plus de temps libre. Elle m'a raconté ses vacances dans la maison familiale des Cévennes, quand elle était petite.

A chaque période de vacances scolaires (c'est-à-dire de l'école) et aussi parfois pour des longs week-ends, elle allait avec ses parents, sa sœur et son frère dans la maison des grands-parents dans un petit village des Cévennes (c'est dans le sud de la France). Elle se souvient que le voyage en voiture était long, et elle se disputait souvent avec son frère. Mais quand ils arrivaient, tout était oublié. Là-bas, elle retrouvait ses cousins et cousines. C'est une grande maison avec un beau jardin et

vegetables, no problem! You could have potatoes all the time! Anyway, you got it, we were spoiled rotten (that usually means "poorly educated", when a child has all the rights - here, of course, was just for vacation time).

Two or three times a week, depending on the weather, we would go to the beach. I remember that the beach in Dunkirk surprised me every time. There, the phenomenon of the tide is important (the tide is when the sea rises or falls depending on the moon). Sometimes you had to walk hundreds of meters on the sand towards the sea to get water up to your knees! My grandmother was screaming at me not to go too far but ... how do you do that? How to have fun in the water near your grandparents when the water is more than 50 meters away? Besides, the water was always cold. I was running back to the beach and my grandmother was waiting for me with a towel to keep me warm.

It's weird how a single photo can bring back so many memories.

I went for coffee with Caroline a few days ago. She is on maternity leave and therefore has more free time. She told me about her vacation in the family home in the Cévennes, when she was little.

During each school holiday and also sometimes for long weekends, she went with her parents, sister and brother to the grandparents' house in a small village of the Cévennes (it is in the south of France). She remembers that the car trip was long, and she often quarreled with her brother. But when they arrived, everything was forgotten. There, she would meet her cousins (boys) and cousins (girls). It is a big house with a beautiful garden and lots of

plein de chambres. Les filles dormaient ensemble dans une grande chambre, les garçons dans une autre.

Ils jouaient ensemble, par exemple à cache-cache, dans le jardin ou dans la maison les jours de pluie. Jouer à cache-cache c'est un jeu où les enfants vont se cacher, se mettre dans un endroit où personne ne les voit, et quelqu'un doit les trouver. Caroline m'a dit aussi qu'ils organisaient des spectacles pour leurs parents et grands-parents. Le soir, en hiver notamment, ils jouaient aux cartes ou aux jeux de société dans le salon, à côté de la cheminée, pendant que les adultes discutaient. C'était pas comme aujourd'hui, les enfants n'étaient pas tous collés à leur téléphone ou leur tablette toute la journée.

Parfois, ils partaient tous en voiture faire une promenade dans la région, ou faire du kayak. Quand les parents les laissaient là-bas et repartaient travailler, c'était sacrément la fête ! (sacrément, c'est comme "vraiment"). Ils allaient dormir quand ils voulaient, mangeaient ce qu'ils voulaient. Ses grands-parents étaient très cools, pas du tout stricts. Mais ils demandaient juste deux choses : ne pas se disputer, et ne pas quitter la maison sans prévenir.

Caroline en garde d'excellents souvenirs, même si les dernières années, c'était moins amusant parce que beaucoup de ses cousins, plus âgés, ne venaient plus. Ou bien ils venaient mais avec un petit copain ou une petite copine (c'est comme ça qu'on appelle un amoureux, une amoureuse), et ils ne voulaient plus jouer avec elle.

Caroline est l'une des plus petites de la famille.

Aujourd'hui, ils se retrouvent toujours là-bas, mais cette fois en famille, avec leurs propres enfants. Les grands-parents de Caroline sont décédés. Et c'est la mère de Caroline qui les accueille. Caroline a hâte

rooms. The girls slept together in one large bedroom, the boys in another.

They would play together, for example hide and seek, in the garden or in the house on rainy days. Playing hide and seek is a game where children go to hide, get to a place where no one sees them, and someone has to find them. Caroline also told me that they put on shows for their parents and grandparents. In the evenings, especially in winter, they played cards or board games in the living room, by the fireplace, while the adults chatted. It was not like today, not all the kids were glued to their phones or tablets all day.

Sometimes they would all drive out for a walk in the area, or go kayaking. When the parents left them there and went back to work, it was a hell of a party! ("hell of", it's like "really"). They went to sleep when they wanted, ate what they wanted. Her grandparents were very cool, not strict at all. But they were just asking for two things: not to argue, and not to leave the house without warning.

Caroline has fond memories of it, although the past few years it was less fun because many of her older cousins no longer came. Or they came but with a boyfriend or a girlfriend, and they didn't want to play with her anymore. Caroline is one of the youngest in the family.

Today, they still meet there, but this time as a family, with their own children. Caroline's grandparents are deceased. And it's Caroline's mother who hosts them. Caroline

("avoir hâte" ça veut dire être impatient de faire quelque chose) d'avoir son bébé et d'aller avec son enfant retrouver ses cousins et cousines dans cette belle maison.

Et vous ? Vous avez des souvenirs particuliers de vos vacances quand vous étiez enfant ? Racontez-les moi dans les commentaires !

* * *

Regardons maintenant un peu plus en détail la grammaire.

Vous avez sans doute remarqué que presque tous les verbes que j'ai utilisés pour parler de mes souvenirs et des souvenirs de Caroline avaient le son "ai" à la fin. Pourquoi ? Et bien parce qu'il s'agit du temps du passé appelé "imparfait".

Pour former l'imparfait, on utilise comme base le verbe au présent à la première personne du pluriel (nous) et on enlève le "ons". Par exemple, pour le verbe "prendre", au présent ça donne "nous prenons". Quand on enlève le "ons", il reste "pren". P.R.E.N. Ensuite, on ajoute la terminaison de l'imparfait. Le son "ai" pour le singulier et la troisième personne du pluriel. Le son "ion" pour "nous" et le son "ié" pour "vous". Et donc, pour le verbe "prendre", ça donne : Je prenais, tu prenais, il prenait, elle prenait, on prenait, ils prenaient, elles prenaient. Nous prenions, vous preniez.

Si vous voulez savoir comment on écrit les verbes à l'imparfait, ou les pratiquer, je vous conseille de chercher la conjugaison sur internet et de faire des exercices.

Parlons plutôt de l'utilisation de ce temps. On utilise l'imparfait pour parler d'habitudes dans le passé, pour parler d'actions qui se répétaient, pour raconter des souvenirs.

can't wait to have her baby and to go with her child meet her cousins in this beautiful house.

And you ? Do you have special memories of your vacation when you were a child? Tell me about them in the comments!

* * *

Now let's take a closer look at grammar.

You've probably noticed that almost all of the verbs I've used to talk about Caroline's memories and mine had the sound "ai" at the end. Why ? Well, because it is in the past tense called "imperfect" (imparfait).

To form the imperfect, we use as a base the verb in the present tense, at the first person plural (nous) and we remove the "ons". For example, for the verb "prendre", in the present tense it is "nous prenons". When we remove the "ons", it remains "pren". P.R.E.N. Then we add the ending of the imperfect. The sound "ai" for the singular and the third person plural. The "ion" sound for "nous" and the "ié" sound for "vous".

And so, for the verb "prendre", we get: Je prenais, tu prenais, il prenait, elle prenait, on prenait, ils prenaient, elles prenaient. Nous prenions, vous preniez.

If you want to know how to write verbs in imperfect, or to practice them, I advise you to look up the conjugation on the internet and do some exercises.

Let's talk about the use of this time instead. We use the imperfect to talk about habits in

Comme ici. Par exemple :
J'allais tous les étés passer un mois chez mes grands-parents.
Et donc, vous entendrez souvent les expressions de temps : chaque fois, tous les jours, tout le temps, tous les ans, tous les étés, chaque samedi etc.

L'imparfait sert aussi à comparer une action passée par rapport à aujourd'hui. Par exemple :
C'était pas comme aujourd'hui, les enfants n'étaient pas tous collés à leur téléphone ou leur tablette toute la journée.
Dans ce cas-là, vous entendrez les expressions "autrefois, avant, à cette époque...".

L'imparfait est utilisé pour parler de deux actions parallèles (c'est-à-dire en même temps) :
Le soir, en hiver notamment, ils jouaient aux cartes ou aux jeux de société dans le salon, à côté de la cheminée, pendant que les adultes discutaient.

Et enfin, l'imparfait est utilisé pour décrire quelque chose dans le passé, une scène par exemple, un paysage, ou quelque chose de plus vague qui ne correspond pas à une date précise dans le passé.
La maison de mes grands-parents n'était pas très grande. Il y avait un jardin, et au bout du jardin une remise.
Les grands-parents de Caroline étaient très cools, pas du tout stricts.

C'est fini pour la grammaire ! Racontez-moi un peu, à l'imparfait, comment était la maison de vos grands-parents, et comment se passaient vos vacances chez eux.
J'attends avec impatience de lire vos souvenirs dans les commentaires.

the past, to talk about repeating actions, to recount memories. Like here. For example :
I would spend a month with my grandparents every summer.

And so, you will often hear the expressions of time: every time, every day, all the time, every year, every summer, every Saturday etc.

The imperfect is also used to compare a past action against today. For example :

It was not like today, not all the kids were glued to their phones or tablets all day.

In this case, you will hear the expressions "long ago, before, at this time...".

The imperfect is used to talk about two parallel actions (i.e. at the same time):

In the evenings, especially in winter, they played cards or board games in the living room, by the fireplace, while the adults chatted.

And finally, the imperfect is used to describe something in the past, for example a scene, a landscape, or something more vague that does not correspond to a specific date in the past.

My grandparents' house was not very big. There was a garden, and at the end of the garden a shed.

Caroline's grandparents were very cool, not strict at all.

It's over for grammar! Describe me, at the imperfect tense, your grandparents' house, and tell me how your vacation was with them. I look forward to reading your memories in the comments.

Crédits :

Les podcasts *French to Go* sont une production *French à la carte* - Delphine Woda -
frenchcarte@gmail.com



Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License